



Votes and Proceedings
Wednesday, 24 October 2001 - No. 47

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) moved:

THAT the parliamentary Committee on Public Finance meet at the earliest opportunity to hear the Minister of Finance, in the context of the preparation of the budget, regarding the true state of the public finances of Québec.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group while any time not used by the independent Member shall be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

24 October 2001

At 12.00 o'clock noon, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The Québec immigration plan for the year 2002.
(Sessional Paper No. 615-20011024)

Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

A document dated 19 October 2001 concerning the economic situation;
(Sessional Paper No. 616-20011024)

A document dated 19 October 2001 concerning a second presentation to the principal economic leaders.
(Sessional Paper No. 617-20011024)

24 October 2001

Mr. President tabled the following, pursuant to sections 88 to 90 of the *Act respecting the National Assembly*:

The list of Members from the Parti Québécois appointed or reappointed members and substitute members of the Office of the National Assembly:

- Mr. Morin (Nicolet-Yamaska), Mr. Boulianne (Frontenac), Mr. Côté (Dubuc), Mr. Désilets (Maskinongé), and Mr. Paquin (Saint-Jean) as members;
- Mr. Duguay (Duplessis), Mr. Labbé (Masson), and Mr. Pagé (Labelle) as substitute members.

(Sessional Paper No. 618-20011024)

On motion by Mr. Pinard, Vice-President, these modifications to the membership of the Office of the National Assembly were concurred in.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Ouimet (Marquette) tabled the following:

A copy of a study, dated 1 October 1997, prepared by Rowan Williams Davies & Irwin Inc. and entitled "Final Report, Roof Snow Loading Study, Montreal Olympic Stadium, New Fabric Roof, Montreal, Quebec."

(Sessional Paper No. 619-20011024)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Julien, Minister of Revenue, tabled the following:

A copy of a letter dated 22 October 2001 that Mr. Robert Laplante, director of Action nationale, sent to Mr. Gaétan Hallé, director of the Bureau de traitement des plaintes of the Ministère du Revenu of Québec, in which he authorizes the latter both to allow the staff of the office of the Minister of Revenue access to the tax files of the Ligue d'Action nationale and to reveal their contents publicly.

(Sessional Paper No. 620-20011024)

24 October 2001

Deferred Divisions

The Assembly first took the division, deferred at the sitting held yesterday, on the want of confidence motion by Mr. Charest, Leader of the Official Opposition. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for its improvised and inefficacious management of the affairs of state

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 57 in Appendix)

Yeas: **43** Nays: **66** Abstentions: **0**

The Assembly then took the deferred division on the motion moved by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) under Business Standing in the Name of Members in Opposition. This motion reads as follows:

THAT the parliamentary Committee on Public Finance meet at the earliest opportunity to hear the Minister of Finance, in the context of the preparation of the budget, regarding the true state of the public finances of Québec.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 58 in Appendix)

Yeas: **43** Nays: **66** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved a motion concerning the organization Action nationale; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

24 October 2001

Mr. Landry, Premier, moved:

THAT the National Assembly warmly congratulate each of the companies awarded the Grands prix québécois de la qualité for the year 2001, including the Régie des rentes du Québec, a public agency that received the highest distinction.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, and Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved:

THAT the National Assembly of Québec warmly congratulate all the recipients of the Ordre du mérite agricole and emphasize the crucial importance of agricultural activities to the economic development of the regions of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Normandeau (Bonaventure) moved:

THAT the National Assembly pay homage to Mrs. Jeanne d'Arc Legault Cousineau, who was awarded the title of Woman Farmer of the Year by the Fédération des agricultrices du Québec, and to Mrs. Diane Beaulieu-Groleau and Mrs. Sophie Gendron, who were awarded, respectively, the titles of Woman Farmer Entrepreneur of the Year and Young Woman Farmer of the Year.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

24 October 2001

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Notices of Proceedings in Committees were taken immediately.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

- the Committee on Public Finance, in order to continue its detailed consideration of Bill 34, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

—————

Mr. Bissonnet, Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on the National Assembly will meet to continue its consideration of proposals for parliamentary reform.

Motions Without Notice

Mrs. Doyer (Matapédia) moved:

THAT the National Assembly recognize the courage of Mr. Robert Piché, who on 24 August last, while assuming the duties of captain of an Air Transat company Airbus A330, saved the lives of the three hundred and four passengers who were aboard the plane by making a successful emergency landing.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

24 October 2001

The debate being concluded, the motion was carried.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 25 October 2001, on a question by Mrs. Gauthier (Jonquière) to Mr. Legault, Minister of Education, about the Saint-Jean-Eudes school.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Legault, Minister of Education, moved, —That Bill 35, An Act to amend the Education Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 35 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 35 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

Resuming the debate, adjourned on Thursday, 18 October last, on the motion by Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, —That Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal

24 October 2001

information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions, do now pass in principle;

At 6.00 o'clock p.m. the debate was adjourned.

Debates Upon Adjournment

Pursuant to the consent given at the sitting of Thursday, 18 October last, the Assembly held a debate on a question by Mrs. Beauchamp (Sauvé) to Mrs. Marois, Minister of Finance, about the purchase by Loto Québec of a work of art in the United States at a cost of \$1.8 million (Mrs. Lemieux, Minister of Culture and Communications, replaced the minister for this debate).

At 6.17 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 25 October 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

24 October 2001

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mr. Charest, Leader of the Official Opposition:

(Division No. 57)

YEAS - 43

Beauchamp	Cholette	Houda-Pepin	Ouimet
Béchar	Copeman	Jérôme-Forget	Paradis
Bélangier	Cusano	Kelley	Pelletier
Benoit	Delisle	Lamquin-Éthier	(Chapleau)
Bergman	Després	Laporte	Poulin
Bordeleau	Dupuis	Leblanc	Rochefort
Boulet	Fournier	MacMillan	Sirros
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Whissell
Chagnon	Gauthier	Marsan	Williams
Charest	Gautrin	Middlemiss	
(Sherbrooke)	Gauvin	Mulcair	
Chenail	Gobé	Normandeau	

NAYS - 66

Arseneau	Boulianne	Gendron	Marois
Barbeau	Brassard	Geoffrion	Ménard
Baril	Carrier-Perreault	Goupil	Morin
(Berthier)	Charest	Harel	Pagé
Baril	(Rimouski)	Julien	Papineau
(Arthabaska)	Chevrette	Jutras	Paquin
Beaudoin	Cliche	Kieffer	Paré
Beaulne	Côté	Labbé	Payne
Beaumier	(La Peltrie)	Lachance	Pelletier
Bédard	Côté	Landry	(Abitibi-Est)
Bégin	(Dubuc)	Laprise	Rioux
Bergeron	Cousineau	Leduc	Robert
Bertrand	Désilets	Legault	Rochon
(Portneuf)	Deslières	Legendre	Simard
Bertrand	Dion	Léger	(Richelieu)
(Charlevoix)	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Simard
Blanchet	Doyer	Lemieux	(Montmorency)
Boisclair	Duguay	Létourneau	Trudel
Boucher	Facal	Maltais	Vermette

24 October 2001

On the motion by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) under Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 58)

(Identical to Division No. 57)